

MEMORANDUM OF
UNDERSTANDING MEMORANDUM
POROZUMIENIA

between pomiędzy

AKADEMIĄ HUMANISTYCZNO-EKONOMICZNĄ W ŁODZI
(UNIVERSITY OF HUMANITIES AND ECONOMICS in LODZ) and I

Tbilisi Humanitarian Teaching University

18.07.2019

<p>University of Humanities and Economics in Lodz, represented by</p> <p>PROF. NADZW.DR HAB.KRZYSZTOF KUSAL</p> <p>and</p> <p>Tbilisi Humanitarian Teaching University</p> <p>represented by</p> <p>Rector: Valentina Sakvarelidze</p> <p>hereinafter referred to as "Parties", in order to develop and expand the relationship taking into consideration mutual interests in scientific and academic collaboration hereby agree on the following:</p>	<p>Akademia Humanistyczno-Ekonomiczna w Łodzi reprezentowana przez Rektor AHE</p> <p><i>prof. nadzw. dr hab. Krzysztof Kuszał</i> i <i>Tbilisi Humanitarian Teaching University</i> reprezentowany przez <i>lect. Valentina Sakvarelidze</i></p> <p>zwani dalej "Stronami", w celu rozwijania i poszerzania relacji uwzględniającej wspólne interesy we współpracy naukowej i akademickiej uzgodnia co następuje:</p>
<p>1.</p> <p>The Parties promote the development of relationship and implement cooperation in the sphere of education and science.</p>	<p>1.</p> <p>Strony promują rozwój relacji i wdrażają współpracę w dziedzinie edukacji i nauki.</p>

66

<p style="text-align: center;">2.</p> <p>The collaboration between the Parties shall be implemented in the following spheres:</p> <ul style="list-style-type: none"> • to exchange of academic staff, researchers, administrative staff and personnel; • to implement students, exchange programs on Bachelor and Master levels; • to establish possible joint-degree educational programs; • to organize joint research and other projects, including conferences, meetings and seminars; • to share and exchange of educational, scientific and methodological literature; • to implement joint Summer Schools and other activities; • to share and exchange experience of educational and scientific-research management. 	<p style="text-align: center;">2.</p> <p>Współpraca pomiędzy Stronami będzie realizowana w następujących dziedzinach:</p> <ul style="list-style-type: none"> • wymiany pracowników akademickich, naukowców, administracji i personelu; • realizacji programów wymiany studentów na poziomie licencjackim i magisterskim; • ustanowienia możliwych wspólnych programów edukacyjnych; • organizacji wspólnych badań i innych projektów, w tym konferencji, spotkań i seminariów; • udostępniania i wymiany literatury edukacyjnej, naukowej i metodologicznej; • wdrażania wspólnych letnich szkół i innych działań; • udostępniania i wymiany doświadczeń w zakresie zarządzania edukacyjnego i naukowo-badawczego.
<p style="text-align: center;">3.</p> <p>Any disputes arise during the implementation of any negotiated activities will be settled with the help of consultation and negotiation between the Parties.</p>	<p style="text-align: center;">3.</p> <p>Wszelkie spory powstałe podczas realizacji wszelkich negocjowanych działań będą rozstrzygane za pomocą konsultacji i negocjacji pomiędzy Stronami.</p>
<p style="text-align: center;">4.</p> <p>Amendments to this Memorandum of understanding can be made upon mutual written agreement between the Parties in writing.</p>	<p style="text-align: center;">4.</p> <p>Poprawki do niniejszego Memorandum of porozumienia mogą być wprowadzane za obopólną zgodą Stron na piśmie.</p>
<p style="text-align: center;">5.</p> <p>The Parties have right to terminate the Memorandum of understanding through a written notice sent to the other side within a period of six months prior.</p>	<p style="text-align: center;">5.</p> <p>Strony mają prawo wypowiedzieć Memorandum porozumienia poprzez pisemne zawiadomienie przesłane do drugiej strony w ciągu sześciu miesięcy poprzedzających.</p>
<p style="text-align: center;">6.</p> <p>The Memorandum of understanding enters into force on the day of its signing. Additional agreements will be signed separately for specific projects and other activities.</p>	<p style="text-align: center;">6.</p> <p>Memorandum porozumienia wchodzi w życie z dniem jego podpisania. Dodatkowe umowy będą podpisywane oddzielnie dla konkretnych projektów i innych działań.</p>

7.	7.
Both Parties will designate a representative, who will work for implementing activities and programs envisaged in the Memorandum of understanding.	Obie Strony wyznaczą przedstawiciela, który będzie pracował nad realizacją działań i programów przewidzianych w Memorandum porozumienia.
8.	8.
The Memorandum of understanding is made in two copies with similar legal forces for each side.	Memorandum porozumienia sporządzono w dwóch egzemplarzach z podobnymi siłami prawnymi dla każdej ze stron.

On behalf of

On behalf of

University of Humanities and Economics in
Lodz

o.o. Rektora

Akademii Humanistyczno-Ekonomicznej w Łodzi


prof. nadzw. dr hab. Krzysztof Kusał



Tbilisi Humanitarian Teaching University
(Georgia)

Tbilisi Humanitarian Teaching University
31, Monk Gabriel Salosi Ave. 0144
Tbilisi, Georgia

Tel: +995 32 2545909

mail: thu-posta@thu.edu.ge

Rektor AHE

Akademia Humanistyczno-Ekonomiczna w
Łodzi.

Sterlinga 26, 90-
212, Łódź.

www.ahe.lodz.pl